

Canovaccio Cyrano

## Prologo

Tutti entrano in scena con azioni di preparazione dello spettacolo, chi canta, chi si pettina, chi fa esercizi,

(tedeschi, Lukas, dice una cazzata, tutti ridono, Benjamin, je n'ai pas compris)

Nornby gliel spiega e ride, Benjamin, je n'ai pas compris.

Lindse: Aller, aller, il faut se préparer vite, le public est déjà là, on attend les derniers retardataires et on commence (coup de stress per tutti)

I ragazzi vanno tutti su un lato a Guardare,

Norbi : Ma chi è quella?

Benjamin : Roxane, la piu bella ragazza della città!

Noam : tantine elle est fraiche

Commenti dei ragazzi

Urlo di una ragazza, Le ragazze. Ah! Che succede, ma guardate quello!

Eveline : Ma questo chi è?

Naomi : Quello è cristiano un nuovo cadetto guascone arrivato in città!

Reazione di gruppo stessa cosa che i ragazzi.

Le 4 Capocomiche dicono : BASTA!

E tutti iniziano a litigare

Quando Cristiano e Roxane sono sui due angoli del palco GONG, tutti si bloccano e iniziano ad avvicinarsi. Entra De Guiche e li ferma con : Buonasera Madame!... Pre

Cristiano va verso Roxane Benjamin lo ferma

Benjamin: Si vous tenez a votre vie restez calme.

Cristiano: Qui est cete homme?

Benjamin: Le Conte De Guiche, l'homme plus puissant de la ville. Il est très amoureux de Roxane

Cristiano esce guardando Roxane.

Lindse: Si comincia in posizione!

Tutti in semicerchio CANZONE.

Mesdames et messieurs bonsoir!

Maria Grazia: Signore e signori buonasera!

Anne: Tedesco!

Fuksi: Ungherese! (solo buonasera)

Lindse: Bienvenus ce soir à l'Hotel de Bourgogne,  
IDEM

Notre compagnie international, vous presente ce soir un spectacle magnifique.  
IDEM

Lindse: Maria Grazia presenta lo spettacolo dei fratelli Montfleury!

MG: No Signora, per favore non fatemelo fare!

Lndse: Allora fallo tu Ermenegilda!

Anne: Nein nein, non io!

Lindse: Piera fallo tu!

Fuksi: No no!

Lindsey: a di che avete paura?

Insieme: Cyrano!

Fuksi: Ha proibito di recitare per un mese.

Anne : Ha minacciato tutti vi ricordate?

MG: Se Cyrano arriva (gesto, tutte si cagano sotto e cominciano a panicare)

Lindse: Silenzio, Cyrao ha proibito ai fratelli Montfleury di recitare non a voi, lo faccio io! e che sarà mai! Medames et Messiers, Ce soir vous assisterez au dernier spectacle des frères Montfleury... (uno starnutisce, lei ha paura), même si Cyrano leur a interdit de jouer pendant un mois Les Montfleury vont jouer quand même car les frères Montfleury n'ont pas peur.

Montfleury: Laissez moi, laissez moi, je veux m'en aller, vous êtes fous, il va me tuer...

Klau : Montflery, you are the best !

Montfleury : Merci... ahhh

D : vous êtes si talentueux

E : et beau et intelligent ...

Montfleury: Merci... ahhhh

F : Monfleury, que deviendra le théâtre si vous vous en allez ! Vous êtes la lumière, la poésie, le théâtre en personne

Montfleury: D'accord !

*Partono a fare il loro testo...*

Cyrano: Coquins, ne vous ai-je pas interdit de jouer pour un mois ?

TUTTI: Ohhhh.

Cyrano: Encore un mot et vous allez voir !

TUTTI: Allez Montfleury, Montfleury, Montfleury...

Montfleury: Heureux...

Cyrano: Eh!

TUTTI: Laissez le jouer ! Allez-vous-en ! Mais qu'est ce qu'il veut celui là ! On va lui montrer nous ! Hé va-t'en ! Laissez le tranquille ! Nous voulons la tragédie ! (*tous avec le poing levé*)

Cyrano: Quoi ? Qui proteste ? Que tous ceux qui veulent mourir lèvent la main! (*tous baissent la main et jouent à pierre-feuille-ciseaux*)

Naomi : Mais pourquoi ne voulez vous pas qu'il joue ?

Cyrano: Primo : c'est un acteur déplorable, qui gueule, Et qui soulève avec des han ! De porteur d'eau, Le vers qu'il faut laisser s'envoler ! Secundo : Est mon secret...

TUTTI : Nous voulons le spectacle !

Montfleury : heureux...

Cyrano: assez.

Tutti:...Montfleury, Montfleury...

Cyrano: Assez.

Tutti: Cyrano, Cyrano...

De Guiche: Mais enfin, n'y-a-t'il personne qui aurait le courage de défier cet homme ?

Valvert: Si moi ! Vous... vous avez un nez... heu... un nez... très grand !

Cyrano: Très?

Valvert: oui très...

Cyrano: Et...?

Valvert: Ehh...

Cyrano: C'est tout?

Valvert: Mais...oui c'est tout...

Cyrano Ah ! Non ! C'est un peu court, jeune homme !  
On pouvait dire... Oh ! Dieu !... bien des choses en somme...  
En variant le ton, – par exemple, tenez :  
Agressif : « Moi, monsieur, si j'avais un tel nez,  
Il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse ! »

Riprendiamo quello che c'è.

Fino al duello, dopo il duello,

## **Amico e Cyrano:**

Amico: Ah Cyrano che colpo, che duello, Je Scaramouche, ah no mon epée...bravo!  
Ma dimmi Cyrano, pourquoi tu déteste les frères Montfleury!

Cyrano: Je les hais depuis qu'ils se permettaient, un soir,  
De poser leur regard, sur celle... Oh ! j'ai cru voir  
Glisser sur une fleur trois longues limaces !

Amico: Hein? Come? è possibile...

Cyrano: Que j'aimasse?...j'aime!

Amico: Chi?

Cyrano: Qui j'aime ?... Réfléchis, voyons. Il m'interdit  
Le rêve d'être aimé même par une laide,  
Ce nez qui d'un quart d'heure en tous lieux me précède ;  
Alors, moi, j'aime qui ?... Mais cela va de soi !  
J'aime – mais c'est forcé ! – la plus belle qui soit !

Amico: Ahhhh, è chiaro...Roxane! Mais allora perchè, perchè sei così triste?

Cyrano: Parce que Roxane ne pourra jamais m'aimer à cause de ma déformation.

Amico: Quelle deformation?

Cyrano se tourne.

Amico: Ah oui je comprends je n'avais jamais remarqué, ça ne se voit pas...regarde la servante de Roxane...

Cyrano: Tu te moque de moi?

Amico: Non, regarde...

Cyrano: Ah mais c'est vrais...c'est moi qu'elle cherche...alors peut-être...

Amico: Si Cyrano...parlale...Cyrano dille tutto....Cyrano....vabbe io vado!

## **Scena Cyrano serva Roxane.**

Servante: Oh Cyrano c'est vraiment un honneur, oh j'ai toujours rêvé d'avoir l'occasion de vous rencontrer et maintenant que je suis ici devant vous je ne trouve pas les mots pour vous parler, c'est trop...

Cyrano: Parlez, dites moi ce que vous devez me dire.

Servante : Vous comprenez, ce n'est pas facile... l'émotion... je n'ai jamais été si proche de vous, avec ces épaules, ce regard, cette bouche, ce visage, ce chapeau...

Cyrano: Qu'est ce que vous êtes venue me dire?

Servante : Excusez moi vous avez raison, mais je n'arrive pas à me contrôler.

Cyrano: Faites un effort

Servante : Oui... Non ! D'accord! Je suis venue parce que ma maitresse Roxane veut vous voir.

Cyrano: Roxane?

Servante : Oui demain. Dites moi où et à quelle heure ! Donnez nous un rendez-vous.

Cyrano: Demain matin à 7h, à la boulangerie de Ragueneau.

Servante : D'accord. Au revoir Cyrano (*elle lui tient la main*) Au revoir... (*Même jeu*) Au revoir.

Cyrano: Au revoir (*lui lâche la main*)

Servante : Au revoir (*elle sort*).

Cyrano: Maintenant oui, je ne suis plus triste! Pour quoi que ce soit, elle sait que j'existe! Je me sens dix coeurs, j'ai cents bras!

Poeta: (benjamin) ahhh, ahhhh....Cyrano Cyrano aide-moi...

Cyrano: Qu'est-ce qui se passe mon ami?

Poeta: Je me suis moqué de De Guiche et il a envoyé Cent hommes pour me tuer. Puis je dormir chez toi ?

Cyrano:Cent hommes ? nTrès bien ce soir il ne m'en faut pas moins, viens avec moi, ce soir tu dormiras dans ton lit.

## **DUELLO 100**

### **RAGUENEAU**

Gabor fa il gallo: Sept heures du matin, chez Ragueneau.  
Lazzo col gallo.

Ragueneau: Mes amis poètes vont bientôt arriver.  
Et mes petit pains vont bientôt dorer. Mmmmh  
ces jolis gâteaux m'inspire une rime,  
je vous aime plus qu'un amour infime.

TUTTI: Raguenu! Raguenu!

Ragueneau: Mes amis poètes! Entrez!

Sina: Silence ! Remercions notre amis Ragueneau de nous avoir invité ici. Vive Ragueneau!

TUTTI: Viva Ragueneau!

Eveline: Et maintenant mangeons!

LUCAS: Arrêtez! le poème d'abord!

TUTTI: Oui t'as raison, (guardano la persona del pubblico e minacciano la persona che hanno scelto)

Eva: qui doit dire un poème?

Eveline: Ehhhhh toi !

Anne: Qui moi?

TUTTI: Oui Toi!

Evelina: D'accord! TITOLO « sommermadchenkussetauschelachelbeichte » Je l'ai écrit en pensant à toi Ragueneau. Lo recita

SINA: Excuse moi, est-ce qu'il est long ton poème?

Anne: Pourquoi?

SINA: Parce que j'ai faim.

Anne: Ne t'inquiète pas.

Ragueneau: Attendez moi aussi j'ai un poème.

Eva: C'est pas grave nous l'écouterons plus tard.

Ragueneau: Non, d'abord le poème.

TUTTI SI LAMENTANO

Ragueneau: Silence.

Anne: Et maintenant mangeons.

TUTTI: Ouiiiiiii.

Arriva la moglie di Rag.

Moglie: Ancora tous ces voleurs et ces voyoux qui viennent nous voler le pain.

li prende uno alla volta e li porta via, tutti improvvisano lamentele.

La Moglie: Scrocconi, approfittatori, venite a mangiarci il pane con la scusa della poesia, a che serve sta poesia, andate a lavorare! AL MARITO Accidenti a te, non capisci che ti prendono in giro, già abbiamo i nostri problemi, non abbiamo soldi e tu dai da mangiare a sta gente (gli da botte a gogo) Ces sont des ar na queurs...

Rag: Oui oui t'as raison, mon petit profiterole.

Lei: Sospira d'amore. Lui sospira « mi son salvato »

Lui: Mon strudel a ...

Lei sospira.

Mon...

Lei: Ma mi prendi in giro come fanno i tuoi poeti con te? Non funzionerà?

Arriva Cyrano:

Cyrano: Ragueneau Ragueneau, tu es ici? J'ai besoin de te parler?

Ragueneau: Ah Cyrano quel plaisir de te voir ici dans ma boulangerie.

Moglie: Ta boulangerie? Ma boulangerie, era la boulangerie di mia mamma capito!

Ragueneau: Pourquoi es tu ici Cyrano?

Cyrano: J'ai RDV ici.

Moglie: Quoi t'as RDV dans ma boulangerie?

Cyrano: Si!

Moglie: Et pourquoi faire?

Cyrano: Ces ne sont pas vos affaires.

Moglie: Oui c'est un peu mon affaire parce tu viens ici chez moi pour tes propres affaires.

Cyrano: Rag, fait sortir ta femme.

Rag con lei che si avvicina minacciosamente.

Cyrano: Et t'as peur de ta femme?

Rag: Oui oui.

Moglie: Oui il a toutes les raisons d'avoir peur et toi tu n'as pas peur?

Cyrano: Non!

Moglie: Tu n'as pas peur?

Cyrano: Non!

Moglie: Tu n'as pas peur?

Cyrano: Non!

Moglie: Ça c'est un homme pas comme toi.

Rag: Ah mon petit strudel.

Moglie: Tais toi!

## **SERVA CYRANO**

Servante: Ah Cyrano... On ne se voit jamais et là on se voit deux fois en deux jours, vous ne trouvez pas ça extraordinaire?

Cyrano: Oui Oui, mais où est Roxane ?

Servante: Elle arrive , elle arrive... Vous avez goûté gâteaux bananes de Ragueneau?

Cyrano: oui oui ils sont très bons. Appelez Roxanne...

Servante : et les bonbons coco, comme ils sont bons...

Cyrano: Oui oui délicieux..

Servante: Pour ne pas parler des...

Cyrano: oui oui, tout est succulent, allez donc manger tout ça dans la rue et appelez moi Roxanne !

Servante : D'accord... Ah Cyrano...

## **ROXANE CYRANO**

Cyrano: Quoi faire? Tout lui dire? Lui parler? Regarde toi, à quoi bon espérer...elle va te rire au nez! Lâche! Mais que je meurs si j'ose lui parler, lui dire un seul mot!

*(Entre Roxanne)* Roxane: Cyrano!

Cyrano: Roxane...

Roxanne : Cyrano c'était incroyable hier au théâtre quand vous avez ridiculisé Montfleury. Et après, ce duel... *(lui prend la main)*

CYRANO: Ah!

Roxanne : Qu'avez-vous?

CYRANO: Rien d'important, hier soir après le théâtre je me suis battu contre 100 hommes.

Roxanne : Quel homme ! Laissez-moi vous soigner.

Cyrano: Pourquoi vous m'avez fait appeler?

Roxanne : Il m'arrive une chose merveilleuse, fantastique, incroyable... Je suis amoureuse !

CYRANO: Non!

Roxanne : Si

CYRANO: No!

Roxanne : Si

CYRANO: Non!

Roxanne : Si Cyrano ! D'un homme qui ne le sait pas encore...

Cyrano : Peut être moi ?

Roxane : un homme incroyable, courageux, valeureux, intelligent, plein d'esprit... beau !

Cyrano (*s'approchant d'elle*): Beau ? Comment ça beau?

Roxanne: Oui Beau !

Cyrano: Qui est ce?

ROXANNE: Il s'appelle Christian.

CYRANO: Ahhh(*à Roxanne*)

Roxane: Qu'avez vous?

Cyrano: Non rien, c'est...c'est mon bobo! Et si c'était un sot?

Roxane: Et bien j'en mourrais là. Non, tous les mots qu'il dit sont fins je le devine.

Cyrano: Oui tous les mots sont fin quand la moustache est fine. Et alors pourquoi m'avez-vous demandé de venir ?

ROXANNE: Parce que il est devenu gascon dans votre régiment, les gascons peuvent être violent, et vous devez le protéger, le-ferez vous? Par amour de moi?

CYRANO: Oui.

ROXANNE: Merci Cyrano, dites lui qu'il m'écrive. Cyrano, adieu Cyrano. Cent hommes vous me raconterez...quel courage...

Cyrano: Adieu Roxanne, il a fallut plus de courage pour dire oui maintenant.

## **Les gascons.**

Benjamin: Nous sommes les cadets de Gascogne  
de Carbon de Castel jaloux  
bretteurs et menteurs sans vergogne

Devi: Oeil d'aigle, jambe de cigogne,  
moustache de chat, dents de loups



nous sommes les cadets de Gascogne

Noam: Qui font cocus tous les jaloux  
De gloire, notre âme est ivrogne  
nous sommes les cadets de...

Tutti: Gascogne

Ritmo- Interruzione

Christian: Bonjour je suis Christian!

Chloe: et qu'est ce que on a a faire... Ritmo.

Christian: Bonjour je suis Christian!

Federico: Et moi je suis Antoine!

Ritmo.

Christian: Basta! Ecoutez moi! Je suis Christian!

Norbi lazzo aggrssivo

Benjamin : Qu'est ce que tu veux?

Christian: Je suis nouveau dans le régiment je veux faire partie de votre compagnie.

Benjamin: D'accord si tu veux faire partie de notre compagnie mais apprends quelque chose: c'est qu'il y a un objet chez nous dont on ne cause pas plus que de cordon dans l'hotel d'un pendu.

Christian: Qu'est-ce?

Norbi: Regarde moi!

Christian: Ah! c'est...

Tutti: Chut.

Noam: Jamais ce mot ne se profère...  
Ou c'est à lui là-bas que l'on aurait à faire!

Devi: On ne peut faire, sans défuncter avant l'âge,  
La moindre allusion au fatal cartilage!

Norbi : se dici la parola naso, Cyrano (fa il gesto della gola tagliata e ha paura)

Cyrano entra

Cyrano : Bonjour les Gascons

tutti corrono intorno a Cyrano

Christian: Capitaine, qu'est-ce qu'il faut faire pour rentrer dans cette compagnie?

Benjamin: Montrer que on a du courage.

Naomi: Cyrano racontez nous comment vous avez tué cent hommes hier soir...

Cyrano: D'accord les gascons.

Cyrano : mon récit?... Eh bien ! Donc je marchais tout seul, à leur rencontre. La lune, dans le ciel, luisait comme une montre. Il se fit une nuit la plus noire du monde. Mordious ! On n'y voyait pas plus loin...

CHRISTIAN. Que son nez. *(Silence. Tout le monde se lève lentement. On regarde Cyrano avec terreur. Celui-ci s'est interrompu, stupéfait. Attente.)*

CYRANO. Qu'est-ce que c'est que cet homme-là ?

Christian: Je m'appelle Christian.

Cyrano : Ah ! C'est bien... Je disais donc... *(Avec un éclat de rage dans la voix.)* Mordious !... que l'on n'y voyait rien. Et je marchais, songeant que pour un gueux fort mince J'allais mécontenter quelque grand, quelque prince, Qui m'aurait sûrement...

CHRISTIAN: Dans le nez...

CYRANO: Une dent, – Qui m'aurait une dent... et qu'en somme, imprudent, J'allais fourrer...

CHRISTIAN: Le nez...

CYRANO: Le doigt... entre l'écorce Et l'arbre, car ce grand pouvait être de force À me faire donner...

CHRISTIAN: Sur le nez...

CYRANO, Sur les doigts. – Mais j'ajoutai : Marche, Gascon, fais ce que dois ! Quand, dans l'ombre, quelqu'un me porte...

CHRISTIAN. Une nasarde.

CYRANO. Je la pare, et soudain me trouve...

CHRISTIAN. Nez à nez...

CYRANO: avec cent braillards avinés Qui puient...

CHRISTIAN. À plein nez...

CYRANO :L'oignon et la litharge ! Je bondis, front baissé...

CHRISTIAN. Nez au vent !

CYRANO. Et je charge ! J'en estomaque deux ! J'en empale un tout vif ! Quelqu'un m'ajuste : Paf ! Et je riposte...

CHRISTIAN. Pif !

CYRANO Tonnerre ! Sortez tous ! *(Tous les cadets se précipitent vers les portes.)*

Cyrano: Venez ici dans mes bras.

Cris: Pourquoi êtes-vous si gentil d'un coup?

Cyrano: Parce que je suis au courant que vous aimez Roxanne.

Christian: Elle vous l'a dit? Et elle? Elle m'aime?

Cyrano: Oui vous pouvez en être sûr. Elle attends de vous une lettre ce soir.

Christian: Helas!

Cyrano: Pourquoi?

Christian: Je ne sais devant les femmes que me taire.  
Je suis de ceux qui ne savent pas parler d'amour.  
Il me faudrait de l'éloquence.

Cyrano: Je t'en prête. Je suis de ceux qui savent en parler.

Christian: Mais tu me propose...

Cyrano : Veux tu?

Christian: Mais Cyrano...

Cyrano: Veux tu?

Christian: D'accord!

Cyrano: Alors suis moi et allons lui écrire une lettre. Ensemble nous allons la séduire, je serai ton esprit et tu seras ma beauté.

Christian: Merci Cyrano! Merci!

Norbi : GROS NEZ !

Schiaffo di Cyrano

*Ils sortent.*

Roxane: Ah Christian, Christian, où est tu, pourquoi ne m'écris-tu pas?

Servante : Madame Madame, une lettre pour vous!

Roxane: Donne vite. «Mon amour, mon trésor, ma vie.  
Plus tu me prends de cœur, plus j'en ai !... Pour souffrir, puisqu'il m'en faut un autre, Si vous gardez mon cœur, envoyez-moi le vôtre ! »  
Croyez que devers vous mon cœur ne fait qu'un cri, Et que si les baisers s'envoient par écrit, Madame, vous liriez ma lettre avec les lèvres. Christian»

### **Scène des lettres.**

Roxane: Ah qu'il est beau, qu'il a d'esprit et que je l'aime.

*Cyrano arrive.*

### **Cyrano Roxane**

Cyrano: Christian a tant d'esprit.

Roxane: Mon chère, plus que vous même.

Cyrano: J'y consens.

Roxane: Il n'est pas seulement beau mais aussi fin poète!

Cyrano: Il sait parler du coeur de façon experte?

Roxane: Il n'es parle pas Messier, il en disserte! C'est un maître.

Cyrano: Un maître...

Servante: Madame Madame, M. De Guiche veut vous parler!

Roxane: Vite partez!

Cyrano: Pourquoi?

Roxane: Il m'aime il est puissant, il serait capable de tout pour m'avoir, je ne sais plus comment faire...partez!

*Cyrano sors.*

### **De Guiche Roxane**

De Guiche: Bonsoir Madame.

Roxane: Bonsoir.

De Guiche: Je viens prendre congés. ( vengo a dirvi addio)

Roxane: Vous partez?

De Guiche: Si Madame, alla guerra.

Roxane: Ahhhh..

De Guiche: Questa sera.

Roxane: Ahhh...

De Guiche: Sono stato nominato Generale dell'armata.

Roxane: Bravo...

De Guiche: Siete triste?

Roxane: Beaucoup.

De Guiche:(je pars ce soir avec les Gascons) parto stasera con les Gascons.

Roxane: Les gascons? Christian.

De Guiche: Cosa avete?

Roxane: C'est que ce départ me désespère, quand on tiens à quelqu'un le savoir à la guerre?

De Guiche: Ah finalemente un peu d'amour, le jour de mon départ. La guerra sarà l'occasione di vendicarmi di Cyrano, je vais envoyé sa compagnie au massacre!

Roxane: Pourquoi vous venger de Cyrano?

De Guiche: Il a tué 100 de mes hommes

Roxane: et vous croyez vous venger de Cyrano en l'exposant au feu qu'il adore? Non moi je sais comment vous pouvez vous venger.

De Guiche: Come?

Roxane: Laissez le les bras croisés à Paris avec ses cadets. C'est la seule manière un homme comme lui de le faire enrager. Vous voulez le punir? privez le du danger.

De Guiche: Une femme! Une femme. Il n'y a qu'une femme pour inventer ce tour. Cyrano Son humeur bataillarde! Excellente idée. Je vais le laisser à la maison. Vous jouez donc des tours aux gens vous!

Roxane: Parfois.

De Guiche: Je reviens cette nuit!

Roxane: Et la guerre?

De Guiche: J'irai demain.

Roxane: Non je vous veux heroique.

De Guiche: D'accordo, arrivederci Roxane. À mon retour.

Roxane: Au revoir.

## **Balcone**

Christian: Ah Cyrano, je suis enfin arrivé à avoir un RDV avec Roxane.

CYRANO :Oui très bien viens avec moi je t'expliquerai quoi dire.

Christian : Non!

Cyrano: Comment non?

Christian: Je ne suis pas si bête à la fin ! Tu verras ! Tes leçons m'ont été profitables. Je saurai parler seul ! Et Je saurai bien toujours la prendre dans mes bras !

CYRANO: tu es sûr que tu n'as plus besoin de moi ?

Christian : oui ! Je n'en peux plus de dépendre de toi. Laisse moi faire te dis-je. Tiens je lui-même déjà écrit une lettre.

Cyrano: Bien voyons une peu cette lettre. Lis-la !

Christian (*lit la lettre*)

(*Silence. Apparaît Roxanne au balcon, Cyrano esce*).

Roxane: Christian c'est vous?

Crist: Roxane je suis là!

Roxanne: ah finalement je pourrais entendre votre voix ! Parlez-moi comme vous parlez dans vos lettres.

Christian : Je vous aime.

Roxanne : Et... ?

Christian : Je t'aime...

Roxane : comment m'aimez vous ?

Crist: Je vous aime beaucoup...

Roxanne: C'est le thème. Brodez !

Christian : Je vous aime plus que, je vous aime plus que...je vous aime plus que ma mère.

Roxanne: Je vous aime plus que ma mère, Je vous aime plus que ma mère...Dans vos lettres vous étiez romantique et maintenant vous êtes pathétique. Adieu ! (*Elle disparaît*)

(*Apparaît Cyrano applaudissant*)

Cyrano: Bravo, bien joué!

Christian: Cyrano, s'il te plait aide-moi.

Cyrano: Ah miserable, t'as besoin de moi maintenant... mets toi là! Allez appelle là, je te soufflerai les mots.

Christian : Roxanne...

Roxanne : Que voulez vous encore ?

Christian : vous parler d'amour

Roxanne : Non allez vous en, vous parlez trop mal.

Christian : je vous en prie !

Roxanne : Non, vous ne m'aimez plus.

CHRISTIAN, (*à qui Cyrano souffle ses mots*). M'accuser, – justes dieux ! – De n'aimer plus... quand... j'aime plus !

Roxanne : tiens mais c'est mieux.

Cyrano: Je vous amènerai en canoë pagaille à Maurice.

Christian: Je vous ferai un rougaille saucisse.

Roxane : Quoi?!

Cyrano : Qu'est ce que tu fais ?

Christian : Qu'est ce que tu fais ?

Cyrano : arrête !

Christian : Arrête !

Cyrano : tais toi !

Christian : tais toi !

Roxane : Christian !

Cyrano : Cela deviens trop difficile, laisse moi parler. Mon langage jamais jusqu'ici n'est sorti De mon vrai cœur. Oui, mon cœur Toujours, de mon esprit s'habille, par pudeur. Je pars pour décrocher l'étoile, et je m'arrête Par peur du ridicule, à cueillir la fleurette !

Oh mais vraiment ce soir c'est trop beau c'est trop doux.

Je vous dis tout cela, vous m'écoutez, moi, vous.

C'est trop! Dans mon espoir même le moins modeste je n'ai jamais espéré tant.

Roxane: Oui, je tremble et je t'aime et suis tienne et tu m'as enivrée.

Cyrano: Alors que la mort vienne! Cette ivresse c'est moi moi qui l'ai su causer, je ne demande plus qu'une chose...

Roxane: Quoi?

Christian: Un baiser.

Roxanne: Viens, monte, tu l'as bien mérité.

Christian: (*a Cyrano*), Merci merci Cyrano ! (*Va vers Roxanne*)

Roxanne : Oh Christian embrasse moi.

*De Guiche arrive. Cyrano esce.*

De Guiche: Ma Roxane êtes vous là? Surprise! (il voit les deux qui s'embrassent) Qu'est-ce que vous faites! Ah vous! Venite qua, io sono il generale! Alla guerra!

*L'Armée entre, Christian descend, le balcon disparaît.*

Roxane: Non!

De Guiche : Alla guerra ho detto. Sono il Generale

Christian: Adieu Roxane.

## **La guerre.**

On entend des coup de fusil.

De Guiche: All'attacco.

*Tout le monde pars à la charge, De Guiche reste sur scène, les bruits s'arrêtent, il part à la charge tout seul, un coup de fusil le blesse à une jambe. On entend une explosion, tout le monde saute sur scène, fumée.*

*Lamenti, gente buttata a terra, isolamento avant scène.*

Norbi: Où est Cyrano?

Tutti: Cyrano, Cyrano.

Noam: Cyrano ? Il a traversé les rangs ennemi, comme tous les jours, pour porter une lettre.

Gabor: Mais il est fou, il est fou.

*Coups de fusil. Cyrano entre.*

Naomi: Cyrano mais tu es un fou à risquer ta vie tous les jours pour amener des lettres.

Cyrano: J'ai promis qu'il écrivait souvent. (il regarde, Christian qui dort) Même quand il dort il est beau.

Benjamin: Bientôt ils vont nous attaquer à nouveau, ils sont deux fois plus nombreux, tout sera bientôt fini.

Cyrano: Oui je sais.

Noam: Tu vas où?

Cyrano: Écrire une lettre d'adieu.

Arriva De Guiche.

De Guiche: Sveglia, sveglia alzatevi, il nemico sta per attaccare.

Tutti si alzano. De Guiche li fa alzare.



Christian: Ils attaquent... il faut que j'écrive une lettre d'adieu.

Cyrano arriva.

Cyrano: C'est déjà fait, tiens.

Christian: Merci Cyrano.

De Guiche: Allora Cyrano, sei pronto a morire?

Cyrano: Mourir c'est pas grave, le plus dur c'est de ne plus la revoir.

TUTTI INDICANO LA CARROZZA.

ROXANE ARRIVE TIRÉE par 4 personnes.

Christian: Roxane!

Cyrano: Roxane!

Roxane: Oui mon amour je suis là.

Cyrano: Tu dois partir tout de suite, bientôt ils nous attaqueront !

Roxane: Et bien on va se battre.

Christian: Pourquoi êtes vous venue ici, pourquoi avez vous pris ce risque?

Roxane: Je te dirai ça.

Cyrano: Christian, je dois te parler

Christian: Tu me diras plus tard.

Cyrano: Je dois te parler avant que tu lui parle

Christian: D'accord.

Roxane: J'ai amené de la nourriture pour les soldats, venez!

*Elle sort avec tout le monde.*

Christian: Qu'est-ce qu'il y a ?

Cyrano: Sache que tu lui a écrit plus souvent que tu ne crois.

Christian: Quoi?

Cyrano: J'interprétais ta flamme. Je me suis laissé emporter.

Christian: Quoi ? Combien de fois ? Combien par semaine? Deux...trois? Quatre?

Cyrano: Plus...

Christian: Tous les jours?

Cyrano: Oui tous les jours...deux fois par jour.

Christian: Quoi?

Cyrano: Elle arrive...(il sort)

Roxane arrive.

Roxane: Mon amour.

Christian: Dit-moi, pourquoi t'es venue? Pourquoi tu risque ta vie?

Roxane: C'est à cause des lettres.

Christian: Comment? Pour quelque petite lettre d'amour?

Roxane: Qu'est-ce que tu dit...tu ne peut pas savoir l'effet de tes lettres. Avant je t'aimais seulement pour ta beauté, je te demande pardon, maintenant c'est seulement ton âme que j'aime.

Christian: Donc tu m'aimerais aussi si j'étais laid?

Roxane: Oui.

Christian: Je préférerais quand tu m'aimais pour ma beauté.

Roxane: Mais qu'est ce que tu dis? Embrasse moi.

Christian: Non.

Roxane: Comment non?

Christian: S'il te plait mon amour va donner un sourire à ces soldats puisqu'ils vont mourir, je dois parler à Cyrano.

Roxane: Cher Christian.

Christian: Cyrano!

Cyrano: Qu'est-ce qu'il y a?

Christian: Elle ne m'aime plus.

Cyrano: Comment?

Christian: Elle n'aime plus que mon âme et mes lettres.C'est toi qu'elle aime. Et tu l'aime aussi.

Cyrano: Oui, c'est vrais.

Christian: Dis lui alors!

Cyrano: Mais regarde mon visage!

Christian: Elle a dit qu'elle m'aimerait même laid...

Cyrano: C'est vrais?

Christian: Oui ! Tu dois lui avouer, je ne peux plus vivre dans cette situation. Roxane! Roxane!

Roxane: Qu'est-ce qu'il y a?

Christian: Cyrano doit vous parler. (il sors )

Roxane: Mais qu'est ce qu'il a Christian? Il a douté de ce que je lui ai dit?

Cyrano: C'est vrais ce que vous dites?

Roxane: Que je l'aime que pour son âme et sa poesie? Oui Oui Oui!

Cyrano: Mais alors...

TUTTI: Ils nous attaquent...( tous courent à l'attaque, Christian devant)

Cyrano: C'est le moment de tout lui dire... Roxane...

Coups de fusils.

Tutti: Nooooo!

Christian entre touché, il meurt.

Tutti entrano, Roxane si butta su Christian.

Cyrano: Tout est fini.

Clau commence à chanter.

Roxane trouve la lettre de Christian et la mets dans son habit. Tout le monde sort avec Christian et Roxane.

## **Finale.**

Entrano le suore.

*Rosario, lazzi, tre si addormentano, cazziata della madre superiora. Una dice una frase e tre ridono, cazziata, terza Maria Grazia magna una mela cazziata. (sorry)*

*Roxane et Servante entrent.*

Servante: Madame, Madame, votre Christian est mort depuis 15 ans, vous êtes encore jeune, pourquoi vous restez enfermée dans ce couvent? Sortez, refaite vous une vie...

Roxane: Tais toi.

Servante: Pourquoi vous êtes si nerveuse aujourd'hui?

Roxane: Je suis inquiète, depuis 15 ans Cyrano vient tous le jours me rendre visite sous le grand arbre à la même heure, c'est la première fois qu'il est en retard.

Servante: Ne vous inquiétez pas Madame, je vais demander si quelqu'un l'a vu.

Roxane : Merci.

*Le suore di spalle cominciano a fare l'albero col canto.*

*La servante arrive en criant.*

Servante: Madame, Madame, Cyrano...

Roxane: Quoi?

Servante: Il a eu un accident, on a essayé de l'assassiner!

Roxane: Non...où est-il? Comment il va ?

Servante: Il est entre la vie et la mort.

*Cyrano entre, la servante le voit et elle sort.*

Cyrano: Ahhahh...

Roxanne: Cyrano que vous est-il arrivé?

Cyrano: Monsieur de Bergerac est mort assassiné. « D'un coup d'épée, Frappé par un héros, tomber la pointe au cœur ! »... – Oui, je disais cela !... Le destin est railleur !... Et voilà que je suis tué dans une embûche, Par derrière, par un laquais, d'un coup de bûche ! C'est très bien. J'aurai tout manqué, même ma mort.

Roxanne : Vite, allons à l'hôpital, nous devons vous sauver.

Cyrano : Avant toute chose, avez vous encore la dernière lettre de Christian?

Roxane: Oui, je l'ai toujours ici sur mon cœur.

Cyrano: Montrez la moi, vous voulez? !

Roxanne (*en lui donnant la lettre*): Oui, tenez.

Cyrano : « Roxane adieu je vais mourir, c'est pour ce soir je crois ma bien aimée j'ai l'âme lourde encore d'amour inexprimé et je meurs Pour toucher votre front je voudrais crier. Mon cœur ne vous quitta jamais une seconde et je suis et je serais jusque dans l'autre monde celui qui vous aima sans mesure. »

Roxane: C'est toi qui as écrit cette lettre ? C'est toi depuis le début.

Cyrano: Oui mon amour.

*CYRANO meurt*

Roxanne : Je n'aimais qu'un seul être et je le perds deux fois !

TUTTI: Philosophe, physicien,  
Rimeur, bretteur, musicien,  
Et voyageur aérien,

Grand riposter du tac au tac,  
Amant aussi – pas pour son bien ! –  
Ci-gît Hercule-Savinien  
De Cyrano de Bergerac  
Qui fut tout, et qui ne fut rien. ...

Mais je m'en vais, pardon, je ne peux faire attendre. Vous voyez, le rayon de lune vient me prendre ! Oui, vous m'arrachez tout, le laurier et la rose ! Arrachez ! Il y a malgré vous quelque chose Que j'emporte, et ce soir, quand j'entrerai chez Dieu, Mon salut balaiera largement le seuil bleu, Quelque chose que sans un pli, sans une tache, J'emporte malgré vous, et c'est...mon panache.